

Mark scheme

June 2003

GCE

French

Unit FR01

Copyright © 2003 AQA and its licensors. All rights reserved.

Unit 1

General Principles

- In questions where a candidate has been required to tick an answer, no credit can be given if there are too many ticks in answer to a multiple choice question. Any ticks in addition to the maximum required will be taken from the candidate's total for the questions. For example, in a question requiring a maximum of 4 ticks, if a candidate has ticked 5 boxes and three of these are correct then a mark of $3 - 1 = 2$ will be awarded.
- Where a candidate repeats the same error within a question, no further penalty should be imposed in awarding a mark for Communication.
- In awarding marks for A03 (Knowledge of Grammar) for answers in response to the reading passages examiners should take into account to what extent the candidate has attempted to use his/her own language. If a candidate has entirely copied from the original then this response could not be considered when awarding marks for Quality of Language.

For answers in response to the listening passages candidates may well rely on the original spoken text. Therefore candidates can use the same wording from the original target language they hear and score marks for A03, although there will have to be a certain amount of accuracy in spelling, and some attempt at manipulation (eg in changing the verb endings to suit the third rather than the first person).

- English spellings are not accepted unless the word is spelt the same in both languages.
- “Rubric” in margin if in wrong language and give ‘0’.
- **t.c.** = tout court
- **n f p** = no further penalty

The assessment objectives will be allocated in the following way:

		% of AS	Marks
AO1	Response to spoken language	10	30
AO2	Response to written language	15	45
AO3	Knowledge of grammar	10	30
	TOTAL	35	105

The marks will be allocated in the following way:

	AO1	AO2	AO3
Short listening pieces	15		
Longer listening piece	15		10
Short reading texts		25	10
Longer reading text		20	10

Part A

1

a	A
b	A
c	P
d	M
e	M

5 marks (A01)

2

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a)	Present(s) (1) and (school) report(s) (1)	2	Record of achievement	school exams school results assessment report on Education
(b)	They have compared <u>education</u> (in 32) different countries (1) French pupils were average/accept correct comparisons with England/Italy (1)	2	They have compared students <u>teaching</u> methods/schools/school results in different countries. They have studied education in different countries	They have compared different countries
(c)	By making mistakes (1) one learns (1)	2	Key idea: There will be fewer mistakes made in the future Improvement on basis of mistakes	

6 marks (A01)

3.

Mouss Diouf est actuellement au Mali	
Cela fait 10 ans qu'il participe à cette action	✓
Il a longtemps réfléchi avant de participer au project	
Il ne peut pas supporter les enfants	
Au Mali, certaines maladies graves empêchent des enfants d'aller à l'école	✓
L'association soigne les enfants sur place	
Il est indifférent aux souffrances des enfants	
Il se sent coupable après ses visites au Mali	✓
Il est facile d'oublier les enfants maliens quand on reprend sa routine quotidienne	✓

4 marks (A01)

Total for Part A = 15 marks

Mark Scheme

Part B

4.

Note: Accept II for Elle
If answers in first person, penalise ONCE, then N.F.P.
If candidates use elle père/mère etc. penalise once, then N.F.P.

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a)	Elle est née en Afrique/au Rwanda	1	Il est né en Afrique Elle est d'origine d'Afrique	
(b)	Sa mère cherchait du travail (1) et famille de son père y habitait (1)	2	Sa famille y habitait (1) Elle a décidé de trouver du travail Parents	Son père cherchait du travail relatives Elle a trouvé du travail Sa mère y habitait Elle père/elle mère
(c)	Elle était très <u>choquée</u> /inquiète (1) parce que son <u>grand-père</u> est resté au Rwanda(2) et elle ne savait pas s'il avait survécu (1)	3	C'était choquant (1) elle avait peur Key idea:- Feeling (1) Who feeling is for (1) Reason (1) (either he is still there or he has survived)	Choquée with <u>sh</u> or <u>k</u> Grand parents
(d)	Elle s'entendait bien avec <u>les mères</u> (1) elle a fait du babysitting (1)	2	Ignore incorrect spellings of "quartier" Elle a fait la connaissance des mères Les femmes	Une/la mère Incorrect spelling of "reine"
(e)	Elle est très proche de sa mère (1) elle lui dit tout (1)	2	Elle a un bon rapport avec sa mère Key idea:- 1) she likes her mother 2) she can confide in her	Elle a des ennuis avec sa mère
(f)	Elle est la fille d'un mariage mixte (1) et elle pensait que les mentalités n'avaient pas changé (1)	2	Elle est d'origine mixt(e) Elle est la fille d'unfamille mixte La mentalité ... (can be implied) Le racisme	Marriage mixed Mix
(g)	Elle est (devenue plus) mûre	1	Elle a une certaine maturité Elle est mature	Elle a voyagé Responsible/mur (Anything with travelling)
(h)	Elle veut rencontrer des gens Elle voudrait voyager Elle va continuer ses études Elle va faire du cinéma (any 2 out of 4)	2	Elle va/voudrait passer le Bac Elle voudrait être un acteur dans un film Tourner un film Elle pense d'un avenir avec le ciné	Travailler dans un cinéma Aller dans un cinéma

Verb tenses to be taken account of under Quality

(15 marks) (A01) + 5 marks for Quality of Language = 20 marks

The five marks for Quality of Language (AO3) for questions (a) to (h) will be applied as follows:

NB. Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for knowledge of grammar.

	Knowledge of Grammar (AO3)
5	The manipulation of most structures is good and examples of complex language are frequently used. There are still a few inaccuracies but these tend to occur in the more complex structures.
4	The manipulation of basic structures is generally sound with some examples of more complex structures but these mostly result in increased inaccuracy.
3	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
2	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-1	Shows little or no grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Where maximum mark for comprehension is 15 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
15, 14, 13	5
12, 11, 10	4
9, 8, 7	3
6, 5, 4	2
3, 2, 1	1
0	0

5. Must be correct

		Marks
(a)	Réussi	1
(b)	Retourner	1
(c)	Accompagneront/accompagnent/accompagneraient	1
(d)	Aimerait	1
(e)	se sent	1

5 marks (A03)
Total for Part B = 25 marks

Part C

6.

Qui...		Lettre
(a)	Pense qu'on risque de communiquer avec des gens peu sympa	C
(b)	Croit que c'est une perte de temps?	X
(c)	ne peut pas aller sur des "chats" chez elle?	M
(d)	Croit que les "chats" sont coûteux?	M
(e)	Aparlé à beaucoup de gens grâce aux "chats"?	A
(f)	Aime mieux parler avec ses amis face à face?	X
(g)	Aime les "chats" sans réserve?	A

7 marks (A02)

7.

(a)

La séparation de ses parents l'a choqué	✓
Il avait déjà deviné que ses parents allaient se séparer	
Il ne pleure pas beaucoup	
Il a des problèmes avec son travail scolaire	✓
Ses amis l'ont beaucoup aidé	
Il se sent fatigué	
Il se sent responsable de la séparation des ses parents	✓

3 marks (AO2)

(b) Must be correct

Demandes	1
Auras	1
Apprécies	1
Habites	1
Renseignes	1

5 marks (AO2)

8 If answers are in first person, penalise once in each sub question

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a)	Ils vendent beaucoup de vêtements	1	Les gens achètent des vêtements Ils réalisent de bonnes affaires	Réaliser de très bonnes affaires Ils font des vêtements
(b)	Les règles étaient (plus) strictes/sévères	1	Les règles sont moins sévères aujourd'hui	Severe
(c)	Les casquettes sont interdites en classe (1) mais on peut les porter à l'extérieur (1)	2		La porte de la casquette Class
(d)	Ils doivent nouer les lacets (1) et éteindre les téléphones portables (1)	2	Les lacets des baskets doivent être noués et les portables éteints	Ses for leurs but N.F.P. if used twice
(e)	Les tatouages racistes sont interdits (1) – elle est d'accord avec cette règle (1) certains piercings ne sont pas permis (1) – elle trouve cela ridicule (1)	4	Les piercings C'est normal (1) Ça n'a rien à voir avec l'école (1)	Reason without a correct context

Verb tenses to be taken account of under Quality

10 marks (AO2) + 10 marks for Quality of Language = 20 marks

The ten marks for Quality of Language (AO3) for questions (a) to (e) will be applied as follows:

NB. Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for Knowledge of Grammar.

9-10	The manipulation of most structures is good and examples of complex language are frequently used. There are still a few inaccuracies but these tend to occur in the more complex structures.
7-8	The manipulation of basic structures is generally sound with some examples of more complex structures but these mostly result in increased inaccuracy.
5-6	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
3-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-2	Shows little or no grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Total marks for Part C = 35 marks

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
10	10
9	9
8	8
7	7
6	6
5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

Part D

9.

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a)	Il n'est pas facile de grandir en résistant à l'appel de la nicotine ou du goudron (1) Ils veulent faire comme les grands (1) ils se sentent libres (1) et indépendants (1)	3 (from 4)	Key ideas: 1) look grown up 2) freedom 3) independence on se sent grandir	Ils grandissent C'est la période de la vie où l'on se sent grandir Adults
(b)	Ils vendent les paquets de 10 (1) ils ajoutent des arômes (1)	2	Parfums Ils vendent les paquets moins chers	Odeurs
(c)	Ils essaient de remplacer les gens (1) qui meurent (1) ou qui cessent de fumer (1) et les jeunes fumeurs vont probablement acheter la même marque (1)	3 (from 4)	Ils doivent trouver 10,000 nouveaux fumeurs par jour/ Ils doivent trouver des nouveaux fumeurs	
(d)	Elle fume pour se relaxer (1) avec ses amis/pour être sociable (1)	2	se reposer pour aider son stress	parce que du stress
(e)	Le tabagisme <u>passif</u> est dangereux (pour les non-fumeurs) (1) et les cigarettes sont chères (1)	2	Le tabagisme passif est mal pour la santé	
(f)	Il fume par défi Il sait que le tabac est nocif L'interdiction rend les cigarettes plus intéressantes Il est fort en athlétisme et les cigarettes ne l'empêchent pas de gagner) Il peut arrêter quand il veut Beaucoup d'autres élèves fument	6	C'est mal pour la santé	
(g)	De plus en plus de <u>jeunes</u> fument (1) et ils commencent plus jeunes (1)	2	La moitié de sa classe fume Plus de jeunes/adolescents	'stopper' La majorité/La plupart...

Verb tenses to be taken account of under Quality

20 marks (A02) + 10 marks for Quality of Language = 30 marks

The ten marks for Quality of Language (AO3) for questions (a) to (i) will be applied as follows:

N/B. Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for knowledge of grammar.

9-10	The manipulation of most structures is good and examples of complex language are frequently used. There are still a few inaccuracies, but these tend to occur in more complex structures.
7-8	The manipulation of basic structures is generally sound with some examples of more complex structures, but these mostly result in increased inaccuracy.
5-6	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
3-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-2	Shows little or no grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Total for Part D = 30 marks

Total for Paper = 105 marks

Where maximum mark for comprehension is 20 and maximum mark for quality of language is 10:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
20, 19	10
18, 17	9
16, 15	8
14, 13	7
12, 11	6
10, 9	5
8, 7	4
6, 5	3
4, 3	2
2, 1	1
0	0